

**No. 18408**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
HUNGARY**

**Agreement concerning cultural co-operation. Signed at  
Bonn on 6 July 1977**

*Authentic texts: German and Hungarian.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 28 March 1980.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
HONGRIE**

**Accord relatif à la coopération culturelle. Signé à Bonn le  
6 juillet 1977**

*Textes authentiques : allemand et hongrois.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 28 mars 1980.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC CONCERNING CULTURAL CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Hungarian People's Republic,

Wishing to increase their efforts to develop mutual trust and improve further the relations between the two States,

Aiming to extend their relationships and achieve further progress in the field of culture, including science and education,

Endeavouring to give due regard to the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe,<sup>2</sup>

Convinced that such co-operation will contribute to better mutual understanding,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The Contracting Parties shall encourage and develop exchanges and other forms of co-operation in the field of culture, including science and education, on the basis of mutual advantage.

*Article 2.* The Contracting Parties shall endeavour to foster all forms of co-operation in the field of science and education, including co-operation between academies of science, scientific institutions, universities, technical colleges and general and vocational schools, as well as the field of adult education, by:

- (1) Encouraging the reciprocal dispatch of delegations for information purposes and for the purpose of exchanging experience;
- (2) Encouraging exchanges and visits of scientific workers, teachers, students, schoolchildren and trainees for long-term or short-term stays in order to obtain information, to study, to conduct research or to receive advanced training and awarding fellowships for those purposes;
- (3) Encouraging the exchange of scientific, pedagogic and methodological literature, educational, audio-visual and informational material and educational films and encouraging the organization of appropriate specialized exhibitions.

*Article 3.* The Contracting Parties shall co-operate in efforts to promote in textbooks and teaching materials a presentation of the history, geography and culture of the other Party which will make for greater mutual understanding.

*Article 4.* With a view to developing further their co-operation in the fields of school and university education and making possible the continuation of education at an institution of the other Party, the Contracting Parties shall exchange information about their education systems.

<sup>1</sup> Came into force on 19 April 1978, when the Contracting Parties notified each other of the fulfilment of the required domestic conditions, in accordance with article 16.

<sup>2</sup> *International Legal Materials*, vol. 14, 1975, p. 1292.

*Article 5.* The Contracting Parties shall encourage visits for study purposes by their research and teaching philologists and teachers specializing in the language of the other Party — visits to the Federal Republic of Germany for Germanists and visits to the Hungarian People's Republic for Finno-Ugrian specialists — and shall award fellowships for such visits.

*Article 6.* In order to provide opportunities for a better knowledge of any wider access to the art, literature and related fields of the other Party and in order to foster an interest in each other's culture, the Contracting Parties shall endeavour to encourage visits and other contacts in those fields, to facilitate the implementation of appropriate arrangements and the exchange of information and to assist each other, as their means allow, particularly with respect to:

- (1) Guest appearances by artistic ensembles and groups and by individual artists at concerts, theatrical presentations and other artistic performances, whether on the basis of agreements between the appropriate organizations and institutions or on a commercial basis;
- (2) The organization of journeys and visits by artists, architects and composers, by library, museum and archives workers and by other representatives of cultural life, for the purpose of developing co-operation or exchanging experience or for information purposes;
- (3) The organization of exhibitions, readings and lectures;
- (4) The development of relations and co-operation between libraries, publishing houses, museums and archives, through exchanges of books and other publications, archive materials and microfilms of a social, cultural, artistic and scientific nature, and gramophone records and tape recordings with a cultural content;
- (5) The holding of meetings between publishing-house workers for information purposes and for the exchange of experience concerning the possibility of translating from the language of the other Party outstanding works of a literary, artistic, scientific and popular-scientific nature for publication, and the organization of journeys and visits by and regular contacts between publishers, writers and translators.

*Article 7.* The Contracting Parties shall endeavour to promote the development of co-operation in the cinematographic field. To that end, they shall encourage exchanges of feature films, documentaries and newsreels, co-production of feature films and documentaries and mutual participation in international film festivals.

Direct co-operation between film producers and organizations of directors as well as exchanges of delegations and individual technicians shall be encouraged.

*Article 8.* The Contracting Parties shall, as their means allow, encourage co-operation in the fields of television and radio, particularly exchanges of television and radio programmes and co-production of television films, and shall render assistance to the production of radio programmes and television films.

Direct co-operation between television and radio establishments and exchanges of delegations and individual technicians shall be encouraged.

*Article 9.* The Contracting Parties shall facilitate exchanges in the field of sport in accordance with annual plans drawn up by the competent authorities of the two Parties.

*Article 10.* The Contracting Parties shall encourage youth exchanges. Co-operation between their youth organizations and appropriate authorities shall be based on direct agreements.

*Article 11.* The Contracting Parties shall facilitate, in accordance with the legal provisions in force in the receiving country, the non-commercial import of cultural material required for the purposes of this Agreement and specified in the work programmes.

*Article 12.* For the realization of the purposes of this Agreement, the Contracting Parties shall agree upon work programmes relating to co-operation and valid for specified periods of time.

*Article 13.* For the implementation of this Agreement, there shall be established a Mixed Commission, which shall meet at intervals not exceeding two years, alternately in the Federal Republic of Germany and in the Hungarian People's Republic, in order to establish work programmes for specified periods of time to evaluate the implementation of this Agreement and to make appropriate recommendations.

Not later than two months before the date set for the meeting of the Mixed Commission, the Contracting Parties shall exchange their drafts of the next work programme and their suggestions concerning the agenda.

*Article 14.* Co-operation in the scientific and technical field shall be governed by a separate agreement.

*Article 15.* In conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>1</sup> this Agreement shall be extended to Berlin (West) in accordance with established procedures.

*Article 16.* This Agreement shall enter into force as soon as the Contracting Parties have exchanged notifications that the requisite domestic conditions for its entry into force have been fulfilled.

*Article 17.* This Agreement is concluded for a period of five years. If not denounced in writing six months before the expiration of that period, it shall remain in force indefinitely unless one of the Contracting Parties give six months' written notice of denunciation.

DONE at Bonn on 6 July 1977, in duplicate in the German and Hungarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
GENSCHER

For the Government of the Hungarian People's Republic:  
FRIGYES PUJA

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.